

**DIN EN 60320-2-1
(VDE 0625-2-1)****DIN**

Diese Norm ist zugleich eine **VDE-Bestimmung** im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.

VDE

ICS 29.120.30

Einsprüche bis 2016-10-05

Vorgesehen als Ersatz für
DIN EN 60320-2-1
(VDE 0625-2-1):2001-09

Entwurf**Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke –****Teil 2-1: Nähmaschinen-Steckvorrichtungen
(IEC 23G/358/CD:2016)**

Appliance couplers for household and similar general purposes –
Part 2-1: Sewing machine couplers
(IEC 23G/358/CD:2016)

Connecteurs pour usages domestiques et usages généraux analogues –
Partie 2-1: Connecteurs pour machines à coudre
(IEC 23G/358/CD:2016)

Anwendungswarnvermerk

Dieser Norm-Entwurf mit Erscheinungsdatum 2016-08-05 wird der Öffentlichkeit zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt.

Weil die beabsichtigte Norm von der vorliegenden Fassung abweichen kann, ist die Anwendung dieses Entwurfs besonders zu vereinbaren.

Stellungnahmen werden erbeten

- vorzugsweise online im Norm-Entwurfs-Portal des DIN unter www.entwuerfe.din.de bzw. für Norm-Entwürfe der DKE auch im Norm-Entwurfs-Portal der DKE unter www.entwuerfe.normenbibliothek.de, sofern dort wiedergegeben;
- oder als Datei per E-Mail an dke@vde.com möglichst in Form einer Tabelle. Die Vorlage dieser Tabelle kann im Internet unter www.din.de/stellungnahme oder für Stellungnahmen zu Norm-Entwürfen der DKE unter www.dke.de/stellungnahme abgerufen werden;
- oder in Papierform an die DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE, Stresemannallee 15, 60596 Frankfurt am Main.

Die Empfänger dieses Norm-Entwurfs werden gebeten, mit ihren Kommentaren jegliche relevanten Patentrechte, die sie kennen, mitzuteilen und unterstützende Dokumentationen zur Verfügung zu stellen.

Gesamtumfang 20 Seiten

DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn dieser Norm ist

Inhalt	Seite
Nationales Vorwort.....	3
Nationaler Anhang NA (informativ) Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Dokumenten	3
Nationaler Anhang NB (informativ) Literaturhinweise.....	4
Einleitung	5
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	5
4 Allgemeine Anforderungen	6
5 Allgemeines über die Prüfungen	6
6 Norm-Bemessungswerte	6
7 Einteilung	6
8 Aufschriften.....	6
9 Maße und Kompatibilität.....	6
10 Schutz gegen elektrischen Schlag	7
11 Schutzleiteranschluss.....	7
12 Anschlussklemmen und Anschlussstellen.....	7
13 Aufbau	8
14 Feuchtigkeitsbeständigkeit	8
15 Isolationswiderstand und Durchschlagfestigkeit	8
16 Zum Einsetzen und Abziehen der Gerätesteckdose erforderliche Kräfte	8
17 Funktion von Kontakten.....	8
18 Wärmebeständigkeit von Gerätesteckvorrichtungen für warme oder heiße Bedingungen.....	8
19 Schaltleistung	8
20 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
21 Erwärmung	9
22 Flexible Leitungen und ihr Anschluss.....	9
23 Mechanische Festigkeit.....	9
24 Wärme- und Alterungsbeständigkeit	10
25 Schrauben, stromführende Teile und Verbindungen	10
26 Kriech- und Luftstrecken und Abstände durch Isolierung	10
27 Wärme- und Feuerbeständigkeit und Kriechstromfestigkeit von Isolierstoffen	10
28 Rostschutz	10
29 EMV-Anforderungen.....	10
Anhang A Stückprüfungen für werkmäßig verdrahtete Gerätesteckvorrichtungen im Hinblick auf Sicherheit (Schutz gegen elektrischen Schlag und richtige Polarität).....	11

Nationales Vorwort

Das internationale Dokument IEC 23G/358/CD:2016 „Appliance couplers for household and similar general purposes – Part 2-1: Sewing machine couplers“ (CD, en: Committee Draft) ist unverändert in diesen Norm-Entwurf übernommen worden. Dieser Norm-Entwurf enthält eine noch nicht autorisierte deutsche Übersetzung.

Um Zweifelsfälle in der Übersetzung auszuschließen, ist die englische Originalfassung des CD entsprechend der diesbezüglich durch die IEC erteilten Erlaubnis beigefügt. Die Nutzungsbedingungen für den deutschen Text des Norm-Entwurfes gelten gleichermaßen auch für den englischen IEC-Text.

Das internationale Dokument wurde vom SC 23G „Appliance couplers“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet und den nationalen Komitees zur Stellungnahme vorgelegt.

Die IEC und das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) haben vereinbart, dass ein auf IEC-Ebene erarbeiteter Entwurf für eine Internationale Norm zeitgleich (parallel) bei IEC und CENELEC zur Umfrage (CDV-Stadium) und Abstimmung als FDIS (en: Final Draft International Standard) bzw. Schluss-Entwurf für eine Europäische Norm gestellt wird, um eine Beschleunigung und Straffung der Normungsarbeit zu erreichen. Dokumente, die bei CENELEC als Europäische Norm angenommen und ratifiziert werden, sind unverändert als Deutsche Normen zu übernehmen.

Da der Abstimmungszeitraum für einen FDIS bzw. Schluss-Entwurf prEN nur 2 Monate beträgt, und dann keine sachlichen Stellungnahmen mehr abgegeben werden können, sondern nur noch eine „JA/NEIN“-Entscheidung möglich ist, wobei eine „NEIN“-Entscheidung fundiert begründet werden muss, wird bereits der CD als DIN-Norm-Entwurf veröffentlicht, um die Stellungnahmen aus der Öffentlichkeit frühzeitig berücksichtigen zu können.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium UK 542.3 „Gerätesteckvorrichtungen“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO [und/oder] IEC sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 60320-2-1 (VDE 0625-2-1):2001-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Anpassung aufgrund der Überarbeitung (neue Ausgabe) der IEC 60320-1;
- b) nur editorielle Änderungen, keine technischen Änderungen.

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnichtsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden Deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
–	IEC 60083:1997 ersetzt durch: IEC 60083:2015	–	–
–	IEC 60227	–	–
–	IEC 60245	–	–
EN 60320-1:1996 + A1:1996 ersetzt durch: EN 60320-1:2015	IEC 60320-1:1994, mod. + A1:1995 ersetzt durch: IEC 60320-1:2015	DIN EN 60320-1 (VDE 0625-1):1997-07 ersetzt durch: DIN EN 60320-1 (VDE 0625-1):2016-04	VDE 0625-1
EN 60320-3	IEC 60320-3	DIN EN 60320-3 (VDE 0625-3)	VDE 0625-3
EN 60335-2-28:1996 ersetzt durch: EN 60335-2-28:2003 + A1:2008	IEC 60335-2-28:1994 ersetzt durch: IEC 60335-2-28:2002, mod. + A1:2008	DIN EN 60335-2-28 (VDE 0700-28):1997-09 ersetzt durch: DIN EN 60335-2-28 (VDE 0700-28):2009-02	VDE 0700-28

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60320-1 (VDE 0625-1):2016-04, *Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60320-1:2015 + COR1:2016); Deutsche Fassung EN 60320-1:2015 + AC:2016*

DIN EN 60320-3 (VDE 0625-3), *Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke – Teil 3: Normblätter und Lehren*

DIN EN 60335-2-28 (VDE 0700-28):2009-02, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-28: Besondere Anforderungen für Nähmaschinen (IEC 60335-2-28:2002, modifiziert + A1:2008); Deutsche Fassung EN 60335-2-28:2003 + A1:2008*

Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke – Teil 2-1: Nähmaschinen-Steckvorrichtungen

Einleitung

Die in IEC 60320-1 verwendeten Begriffe „Gerätesteckvorrichtung“, „Gerätesteckdose“ oder „Gerätestecker“ sollten gestrichen und ersetzt werden durch „Nähmaschinen-Steckvorrichtung“, „Nähmaschinen-Steckdose“ oder „Nähmaschinen-Stecker“.

1 Anwendungsbereich

Ersatz:

Dieser Teil der IEC 60320 gilt für Gerätesteckvorrichtungen für spezielle Zwecke für Haushaltnähmaschinen. Diese Nähmaschinen-Steckvorrichtungen sind nur für Wechselstrom mit einer Bemessungsspannung bis 250 V und einem Bemessungsstrom bis 2,5 A bestimmt.

Nähmaschinen-Steckvorrichtungen dürfen zwei oder mehrere Kontakte haben, in Abhängigkeit von den Bauteilen zur Steuerung oder von den Schaltungen, die für den Betrieb der Nähmaschinen erforderlich sind; Nähmaschinen-Steckvorrichtungen dürfen mit oder ohne Schutzkontakt ausgestattet sein.

2 Normative Verweisungen

Dieser Abschnitt von IEC 60320-1 gilt mit folgenden Ergänzungen:

Die folgenden normativen Dokumente enthalten Festlegungen, die durch Verweisung in diesem Text Festlegungen dieses Teils der IEC 60320 sind. Bei datierten Verweisungen gelten spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nicht. Vertragsparteien auf der Grundlage dieses Teils der IEC 60320 werden jedoch gebeten, die Möglichkeit zu prüfen, die jeweils neuesten Ausgaben der nachfolgend angegebenen normativen Dokumente anzuwenden. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen normativen Dokuments. Mitglieder von IEC und ISO führen Verzeichnisse der derzeit gültigen Internationalen Normen.

IEC 60083:1997, *Plugs and socket-outlets for domestic and similar general use standardized in member countries of IEC*

IEC 60320-1:1994, *Appliance couplers for household and similar general purposes – Part 1: General requirements*

IEC 60335-2-28:1994, *Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for sewing machines*

3 Begriffe

Dieser Abschnitt von IEC 60320-1 gilt mit folgender Ergänzung.

3.101

Nähmaschinen-Steckvorrichtung

Gerätesteckvorrichtung ausschließlich zur Anwendung an Nähmaschinen

Sie besteht aus zwei Teilen:

- der Nähmaschinen-Steckdose, die mit der beweglichen Leitung bzw. den beweglichen Leitungen eine bauliche Einheit bildet oder dazu bestimmt ist, an ihr bzw. an ihnen befestigt zu werden;
- dem Nähmaschinen-Stecker, der den Teil bildet, der in der Nähmaschine eingebaut ist oder mit der Nähmaschine oder deren Steuerung eine bauliche Einheit bildet oder dazu bestimmt ist, an ihr befestigt zu werden.

4 Allgemeine Anforderungen

Dieser Abschnitt von IEC 60320-1 gilt.

5 Allgemeines über die Prüfungen

Dieser Abschnitt von IEC 60320-1 gilt.

6 Norm-Bemessungswerte

Dieser Abschnitt von IEC 60320-1 gilt mit folgender Änderung:

6.2 *Ersatz:*

Der Bemessungsstrom von Nähmaschinen-Steckvorrichtungen darf nicht höher als 2,5 A sein.

7 Einteilung

Dieser Abschnitt von IEC 60320-1 gilt mit folgenden Änderungen:

7.1.1 *Ersatz:*

Nähmaschinen-Steckvorrichtungen sind nur zur Verwendung für kalte Anschlussstellen vorgesehen (maximale Nähmaschinen-Stecker-Stifttemperatur bis 65 °C).

7.1.2 *Ersatz:*

Nähmaschinen-Steckvorrichtungen werden entsprechend des anzuschließenden Nähmaschinentyps eingeteilt in:

- Nähmaschinen-Steckvorrichtungen zum Anschluss von Nähmaschinen der Klasse I;
- Nähmaschinen-Steckvorrichtungen zum Anschluss von Nähmaschinen der Klasse II.

8 Aufschriften

Dieser Abschnitt von IEC 60320-1 gilt.

9 Maße und Kompatibilität

Dieser Abschnitt von IEC 60320-1 gilt mit folgenden Änderungen:

9.1 Nicht anwendbar.

9.3 *Ergänzung:*

Anmerkung 2 gilt nicht.

Für Nähmaschinen-Steckvorrichtungen sind keine Normblätter beigelegt; allerdings gelten die folgenden Maßenforderungen:

Die Kontaktbuchsen in Nähmaschinen-Steckdosen müssen tieflegend angebracht sein, damit die Abstände nach Abschnitt 26 eingehalten werden. Dieses Maß muss möglichst gleich dem im Normblatt von IEC 60320-1 für eine ähnliche Steckdose festgelegten Maß sein.